
GLOSSARIO
dei termini dialettali

Si registrano i vocaboli meno usati e quelli assenti nei comuni dizionari. Il lemma è seguito dal numero indicante il verso in cui esso si trova. In alcuni casi figura, tra parentesi, il dizionario di riferimento. Quando compare il nome *Marti*, la citazione richiama le *Indicazioni linguistiche* che chiudono il vol. *Il Settecento* della *Letteratura dialettale salentina*: il numero che segue rinvia alla pagina nella quale ricorre il lemma citato.

addiàmmena (v. 39): “subito”, “all’istante”

a mbìseta (v. 133): “per una visita”

besenteriu (v. 229): “dissenteria”

Cacà (v. 205): nome di fantasia per indicare un personaggio grossolano e credulone

cagnu cu ... (v. 244): sostituisce una parola volgare

cannàmeni (vv. 28, 79): “cosa da poco”, “quisquilia”, “nulla” (Rohlf, s.v. e Marti, *Settecento*, p. 442)

chiàetu (v. 344): “piaga”, “questione” (Rohlf, s.v. *chiaja*)

chiàpparu (v. 112): “cappero”

ciriu (v. 121): “cero”, “candela”

còccalu (v. 89): “testa”, “cranio”

còcula (v. 46): propriamente “donna rotondetta”; ma genericamente qualsiasi oggetto rotondeggiante (Garrisi, s.v.). Un tempo a Lecce esisteva un luogo noto come “largu de le cocule” (M. Attisani-Vernaleone)

còleci (v. 29): da *còleca*, “colica” (Garrisi, s.v.)

cònzanu (v. 143), pres. indic. di *cunzàre*, “conciare”, “aggiustare”

crippesi (v. 27); vocabolo non registrato nei dizionari, ma ancora vivo nella memoria di qualche anziano col significato di “tracannare, bere vino in abbondanza”

cùrulu (v. 59): propr. “rullo” usato per lo spostamento di oggetti pesanti (Garrisi, s.v.)

dderlèggianu (v. 103): “dileggiano”, “prendono in giro” (non registrato, ma v. il deverbale *dderleggiu* in Marti, p. 445)

diàscula (v. 204): probabile deformazione di *diaulu* nella locuzione *andare a d.*, di tipo imprecativo

dilegu (v. 28): non registrato, ma la radice e il senso portano a “diligente”, “saggio”. Si ha una conferma nel femminile plurale *dileghe* del v.

334, dove l'agg. è da mettere in relazione con
“ragioni valide” del v. 304

ètteca (v. 240): “tisica”, “tubercolotica”

felòsecu (v. 410): deformazione dialettale di “filosofo”

fèrseta (v. 81): “bollente” (detto di acqua)

fuddìculu (v. 453): volgarizzazione dell'italiano *follicolo*,
“foruncolo”

gerùggecu (v. 124): deformazione dialettale dell'italiano
“cerusico”, in assonanza con *Giangurgulu*

gìppesu (v. 56): “gesso” (*gissu*), con epentesi per ragioni
metriche

grocci (v. 248): sonorizzazione di “*crocci*”: “ordigno
munito di vari uncini per ripescare un secchio
dal pozzo” (Rohlf, s.v.)

làrega (v. 230): “larga”, con epentesi

màsculi (v. 30): “pedardi, mortaretti” (Marti, p. 225)

mburìddi (v. 52): “involtini” (Rohlf: *mbudieddi*)

nchiòtule (v. 76): “brocche” (v. nota a p. 115)

ncodda (v. 67): presente del verbo *ncuddare*, “incollare”

nefie (v. 72): “difetti”, “scuse”

nforgeca (v. 222): pres. ind. di *nforgecare*, “inforgiare”

(Marti, p. 218)

nibili (v. 93): volgarizzazione del lat. *nihil*, “niente”

nnùmena (v. 161): pres. ind. di *nnumenare*, “nominare”

parasàula (v. 381): “trachino”, “pesce velenoso” (vedi
nota a p. 119)

patèteca (v. 113): volgarizzazione di “patetica”, seria,
antipatica

piulu (v. 457): “fastidioso lamento” (Marti, 143 sgg.)

ppucundriaci (v. 34): aggettivazione di *pucundria*,
“ipocondria” (Rohlf, s.v.)

pretèretu (v. 31): volgarizzazione del basso italiano
preterito: “deretano”

putàreche (v. 98): plurale di *putàreca*, “podagra” (da non
confondere con *putàreche*, “pedale del telaio”)

pumeca (v. 367): “pomice”

purve (v. 35): “polvere”

pustèmia (v. 454): “ascesso”

quàtenu (v. 195): latinismo volgarizzato nella locuzione:
“venire al quanto”

rècepe (v. 389): volgarizzazione del termine tecnico-specialistico *rècipe*, “ricetta”

rèpule (v. 47): “lepre”

rrunchiatu (v. 98): participio di *rrunchiare*, “rattrappirsi”

scànnula (v. 180): presente indicativo da *scannulare*, “srotolare” (Marti, p. 326)

scante (v. 343): participio dal verbo *ascare*, con aferesi: “bruciare” (Rohlf, s.v.)

scàpula (v. 369): aggettivo sostantivato da *scapulus*, “libero” (Marti, p. 279)

scattu (v. 37): “dispetto”

scrìtisi (v. 385): “scritta” con aggiunta sillabica finale, per ragioni metriche

scufula (v. 342): sinonimo di *scrufulare*, “scivolare”

scungiura (v. 307): volgarizzazione del verbo “scongiurare”, col significato di “pronunciare scongiuri, formule di difficile comprensione”

sgràdula (v. 344): presente indicativo di *sgradulare*, “sgretolare” (Marti, p. 227)

sguaria (v. 429): pres. indicativo dal verbo *sguariare*, “distrarre”, “perdere tempo”

sperbòsetu (vv. 105, 218, 451): volgarizzazione dell’italiano “spropósito”

squettu (v. 81): *scuettu*, “scotto”, “troppo cotto”

ssàmpula (v. 271): pres. ind. da *ssampulare*, “slargare”

ssembutta (v. 267): pres. ind. da *ssembuttare*, “tuffarsi con forza”

stòccanu (v. 51): pres. ind. da *stoccare*, “rompere”, “spezzare”

striani (v. 163): “estranei”

stròlecu (v. 100): “astrologo”

strùffuli (v. 430): “vezzi”, “moine”, “giochi”

sùffeci (v. 43): locuzione *a suffeci*, “in quantità sufficiente”
(Marti, p. 345)

tessecu (v. 174): vedi *tuèssicu* (Rohlf, s.v.): “veleno”, “tossico”

udàrega (v. 115): eguale a *utareca*, “ovaia delle aringhe”
(Rohlf, s.v.; vedi anche nota a p. 115)

ùddechi (v. 26): pres. ind. da *uddecare*, “boccheggiare”
(Marti, p. 40, ecc.)

ùffata (v. 92): “a bizzateffe, in grande quantità”
(Rohlf, s.v.)

ùscanu (v. 63): pres. ind. di *uscare*, “bruciare”

vècculu (v. 134): “eccolo”

